Eyes on the prize...



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Amb els ulls posats en el premi

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Paul and Silas bound in jailHad no money for to go their bailKeep your eyes on the prize Hold onPaul and Silas thought they was lostDungeon shook and the chains come offKeep your eyes on the prize Hold onFreedom's name is mighty sweetAnd soon we're gonna meetKeep your eyes on the prizeHold onI got my hand on the gospel plowWon't take nothing for my journey nowKeep your eyes on the prize Hold onHold on, hold onKeep your eyes on the prize Hold onOnly chain that a man can standIs that chain o' hand on handKeep your eyes on the prize Hold onI'm gonna board that big GreyhoundCarry the love from town to townKeep your eyes on the prize Hold onHold on, hold onKeep your eyes on the prize Hold onThe only thing I did was wrongWas stayin' in the wilderness too longKeep your eyes on the prize Hold onThe only thing we did was rightWas the day we started to fightKeep your eyes on the prize Hold onHold on, hold onKeep your eyes on the prize Hold onHold on, hold onKeep your eyes on the prize Hold onHold on, hold onKeep your eyes on the prize Hold onAin't been to heaven but I been toldStreets up there are paved with gold

Lletra traduïda

Paul y Silas se encontraron en la cárcelNo tenían dinero para su fianzaMantén tus ojos en el premioAguantaPaul y Silas pensaron que estaban perdidosEl calabozo se sacudía y las cadenas caíanMantén tus ojos en el premioAguantaEl nombre de la libertad es poderosamente dulceY pronto nos vamos a encontrar Mantén tus ojos en el premioAguantaTengo mi mano en el arado del EvangelioNo cogerán nada de mi viaje ahoraMantén tus ojos en el premioAguantaAguanta, aguantaMantén tus ojos en el premioAguantaLa única cadena que un hombre puede aguantarEs la cadena formada por una mano sobre otraMantén tus ojos en el premioAguantaVoy a subirme en ese gran autobús Llevando el amor de pueblo en puebloMantén tus ojos en el premioAguantaAguanta, aguantaMantén tus ojos en el premioAguantaLa única cosa que hice que estuvo malFue quedarme en la zona salvaje mucho tiempoMantén tus ojos en el premioAguantaLa única cosa que hicimos que estuvo bienFue el día en que empezamos la luchaMantén tus ojos en el premioAguantaAguanta, aguantaMantén tus ojos en el premioAguantaAguanta, aguantaMantén tus ojos en el premioAguantaAguanta, aguantaMantén tus ojos en el premioAguantaNo he estado en el cielo, pero me han contadoQue allí las calles están pavimentadas con oro

amb la mirada clavada en l'Home Lliure

Un himno religioso también conocido como "Gospel Plow", "Paul and Silas" y "Hold on", "Keep your hands on the plow" se convirtió en "Keep your eyes on the prize" cuando fue reescrita en 1956 por la activista por los derechos civiles Alice Wine. Las versiones más emotivas se grabaron en las marchas masivas del movimiento cantada por manifestantes por la libertad. La llibertat no és aquesta comoditat tolerant indolora que se'ns ven. La llibertat és quelcom que, tenint-ho ja de bell antuvi regalat per l'exemple de la humanitat plena i lliure que és Crist, nosaltres hi anem al darrera.Així ho veuen en la cançó, ben semblant al que experimentà Sant Pau, que va passar del que era políticament correcte (era un "fariseu", un observant de la llei) a ser un apassionat per la llibertat que va trobar en l'evangeli. Sant Pau també va ser empresonat, apallissat i, finalment, ajusticiat a Roma, però ningú li va prendre la seva fita, la seva carrera vers l'evangeli.

La llibertat, córrer vers l'evangeli

... I això que jo també tindria raons per a refiar-me de títols humans! Si algú creu que es pot refiar de títols com aquests, jo me'n puc refiar encara més: circumcidat el dia vuitè, sóc israelita de naixement, de la tribu de Benjamí, hebreu i fill d'hebreus; en l'observança de la Llei, era fariseu; en el zel per la meva religió, perseguia l'Església; i en el compliment de la justícia que prescriu la Llei, era irreprensible.Però aquestes coses que per a mi eren guanys, pel Crist les he considerades pèrdues. Més encara, tot ho considero una pèrdua, comparat amb el bé suprem que és conèixer Jesucrist, el meu Senyor. Per ell m'he avingut a perdre-ho tot i a considerar-ho escòria, a canvi de guanyar-lo a ell i de viure unit a ell; no tinc, doncs, una justícia pròpia, la que prové de la Llei, sinó que tinc la justícia que se'ns dóna per la fe en Crist, la que prové de Déu i es fonamenta en aquesta fe. Així conec el Crist i la força de la seva resurrecció i puc entrar en comunió amb els seus sofriments, tot configurant-me a la seva mort, esperant d'arribar a la resurrecció d'entre els morts. (Fp 3, 6-11)